



Совет Безопасности

Шестьдесят седьмой год

6718-е заседание

Среда, 22 февраля 2012 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Охин (Того)

Азербайджан	г-н Мехдиев
Китай	г-н Ван Минь
Колумбия	г-н Осорио
Франция	г-н Аро
Германия	г-н Виттиг
Гватемала	г-н Росенталь
Индия	г-н Манджив Сингх Пури
Марокко	г-н Бушара
Пакистан	г-н Тарар
Португалия	г-н Кабрал
Российская Федерация	г-н Панкин
Южная Африка	г-н Сангку
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-жа Райс

Повестка дня

Ситуация в Сомали

Специальный доклад Генерального секретаря по Сомали (S/2012/74)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Сомали

Специальный доклад Генерального секретаря по Сомали (S/2012/74)

Председатель (*говорит по-французски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к специальному докладу Генерального секретаря по Сомали, который содержится в документе S/2012/74.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2012/104, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Я ставлю проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Азербайджан, Китай, Колумбия, Франция, Германия, Гватемала, Индия, Марокко, Пакистан, Португалия, Российская Федерация, Южная Африка, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Председатель (*говорит по-французски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 2036 (2012).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые изъявили желание выступить с заявлениями после голосования.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство выступило автором резолюции 2036 (2012), исходя из того, что Миссия Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) нуждается в надлежащей поддержке в предпринимаемых ею совместно с

силами безопасности Сомали усилиях, направленных на обеспечение более стабильных и мирных условий в Сомали. Эта резолюция предоставляет в распоряжение АМИСОМ войска и средства, необходимые для того, чтобы она могла успешно закрепить уже достигнутые успехи и усилить военное давление на «Аш-Шабааб».

Я признателен коллегам за поддержку в ходе обсуждения данной резолюции, принятие которой знаменует собой важный шаг в преддверии открывающейся завтра лондонской конференции по Сомали, на которой будет обсуждаться более широкий международный подход к Сомали.

Сегодняшнее решение Совета было принято с учетом совместного планирования Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом операций АМИСОМ в рамках миссии по технической оценке, разработанной Африканским союзом стратегической концепции АМИСОМ и специального доклада Генерального секретаря (S/2012/74) по АМИСОМ. Стратегическая концепция АМИСОМ и доклад Генерального секретаря дали Совету четкое представление о том, что необходимо АМИСОМ для успешной работы в Сомали.

АМИСОМ нуждается в увеличении численности войск до 17 731 человека, и ей необходимо более устойчивое и предсказуемое финансирование. Принятая сегодня резолюция предоставляет АМИСОМ эти инструменты, поскольку ею предусматривается увеличение численности войск до необходимого уровня, а также увеличение финансирования операций АМИСОМ из пакета средств Организации Объединенных Наций на материально-техническое обеспечение. Эта резолюция также предоставляет АМИСОМ более четкий мандат в отношении ее деятельности, поощряя эффективное региональное сотрудничество и координацию, а также подчеркивая важность создания дееспособных сомалийских сил безопасности. Это необходимо для того, чтобы военные действия в Сомали проводились осторожно и содействовали осуществлению общей политической стратегии для Сомали.

Расширенная и лучше обеспеченная ресурсами АМИСОМ поможет увеличить в Сомали число стабильных районов. Она будет содействовать политическому процессу в Сомали, позволяя сомалийцам, находящимся за пределами столицы, принимать участие в политическом и конституционном про-

цессах, в результате чего эти процессы будут более представительными и легитимными. Расширение театра операций АМИСОМ за пределы Могадишо усилит давление на «Аш-Шабааб» и еще больше сократит пространство для деятельности этой группировки.

Центральным моментом в отношениях между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом (АС) и его субрегиональными организациями должно быть укрепление потенциала. Это поможет таким организациям выполнять свои обязанности по обеспечению мира и безопасности на континенте и развивать успехи, достигнутые в создании африканской архитектуры мира и безопасности. Мы выступаем за дальнейшее развитие сотрудничества и координации между АС и Организацией Объединенных Наций в вопросах, касающихся АМИСОМ.

Соединенное Королевство признает, что региональные организации могут играть важную роль в деле утверждения мира и безопасности в Африке и других регионах мира. Об этом свидетельствуют успехи АМИСОМ. Принятая сегодня резолюция обеспечивает АМИСОМ поддержку, в которой она нуждается и которой она заслуживает.

Г-жа Райс (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты были рады проголосовать за резолюцию 2036 (2012). Переходное федеральное правительство Сомали (ПФП) и Миссия Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) должны взаимодействовать в борьбе с «Аш-Шабааб». И эта резолюция поддерживает такую цель. Усиление войскового контингента АМИСОМ и связанное с этим увеличение пакета материально-технической поддержки, которую оказывает Отделение Организации Объединенных Наций по поддержке АМИСОМ, могут сыграть решающую роль в ослаблении терроризма и утверждении мира. Мы надеемся, что в ближайшей перспективе активная работа Организации Объединенных Наций будет содействовать успешному проведению завтрашней лондонской конференции по Сомали.

Соединенные Штаты будут и впредь решительно поддерживать на двустороннем уровне страны, предоставляющие войсковые контингенты для АМИСОМ. По состоянию на сегодняшний день, стоимость этой поддержки составила более

338 млн. долл. США. Мы настоятельно призываем другие государства-члены также оказывать помощь. Мы призываем новых доноров сыграть свою роль в поддержке национальных сил безопасности ПФП, которые нуждаются в срочной помощи. Мы надеемся на продолжение серьезного обсуждения в Совете и между Советом Безопасности и Африканским союзом (АС) вопросов, касающихся успехов, потребностей и проблем АМИСОМ. Мы будем продолжать искать пути оказания оптимальной поддержки АМИСОМ в последующие месяцы.

Мы сожалеем о том, что Совет на этом этапе не предусмотрел также поддержки военно-морского компонента АМИСОМ. Мы считаем, что это направление работы АМИСОМ будет в значительной мере способствовать достижению ее общих целей в области безопасности, и надеемся, что Совет в последующие месяцы вернется к обсуждению этого вопроса.

Принятием сегодняшней резолюции Совет Безопасности демонстрирует свою поддержку региональной инициативы в области обеспечения безопасности, которая осуществляется под руководством Африки. Мы признательны правительствам Бурунди и Уганды за взятое ими обязательство и приветствуем Джибути в связи с началом развертывания ее войск. Мы настоятельно призываем все страны, предоставляющие АМИСОМ войска, соблюдать установленный порядок командования и управления. Мы также приветствуем сегодняшнее решение о том, чтобы включить кенийские военные усилия в стратегические цели и мандат АМИСОМ. Мы настоятельно призываем других партнеров из Африканского союза в кратчайшие сроки предоставить войска и тем самым помочь АМИСОМ достичь численности в 17 731 военнослужащего и дать Миссии возможность развить исторические успехи в борьбе с «Аш-Шабааб».

Ситуацию в Сомали, разумеется, нельзя урегулировать лишь с помощью военной силы. Переходному федеральному правительству следует воспользоваться возможностями, предоставляемыми АМИСОМ и Сомалийскими национальными силами безопасности. Оно должно выполнить задачи, предусмотренные в Кампальском соглашении, «дорожной карте» по завершению переходного периода в Сомали, и выполнить «Гароуэские принципы». Продлевать мандат ПФП на период после 20 ав-

густа нельзя. Прогресс на политическом уровне должен быть достигнут сейчас.

По просьбе ПФП Совет Безопасности принял сегодня важные шаги для дальнейшего ослабления «Аш-Шабааб», перекрыв основные каналы доходов этой организации — каналы экспорта древесного угля. Запрет на экспорт древесного угля также ослабит серьезную экологическую угрозу, которая сказывается на продовольственной безопасности Сомали. Мы настоятельно призываем все государства-члены оперативно принять эффективные меры для выполнения своих обязательств относительно этого запрета и незамедлительно ввести его в силу.

В заключение разрешите мне подчеркнуть, что Соединенные Штаты неизменно привержены Сомали, АС и АМИСОМ. Мы будем продолжать сотрудничать с международным сообществом в деле ликвидации угрозы терроризма и прекращения страданий сомалийского народа.

Г-н Кабрал (Португалия) (*говорит по-английски*): Португалия всегда поддерживала усилия Африканского союза в Сомали. В рамках Европейского союза мы последовательно поддерживаем просьбы о финансировании Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) через Африканский фонд мира. Как член Совета мы принимаем конструктивное участие в решении проблем Африканского союза и в удовлетворении потребностей АМИСОМ. Руководствуясь именно таким конструктивным подходом, мы вновь проголосовали за укрепление Миссии Африканского союза в Сомали.

Однако при этом мы считаем необходимым учитывать, как об этом говорит Генеральный секретарь в своем последнем докладе по Сомали (S/2012/74), нынешние условия глобального финансового кризиса, которого не избежал и миротворческий бюджет Организации Объединенных Наций. Поэтому для АМИСОМ необходимо искать дополнительные источники финансирования, и необходимо расширить ее международную базу доноров. В этом плане большие возможности должна открыть предстоящая лондонская конференция. Кроме того, дополнительные усилия, которые все мы готовы приложить в сфере безопасности и на военном уровне — и тут разрешите мне отдать должное тяжелому труду и самопожертвованию региональных партнеров АМИСОМ и Сомалийских сил безо-

пасности, — должны подкрепляться серьезной приверженностью сомалийских политических лидеров политическому процессу.

Португалия принимает к сведению достигнутое недавно соглашение относительно второго пакета Гароуэских принципов в отношении федерализма, системы управления и завершения периода перехода в результате выполнения первого пакета Гароуэских принципов. И мы хотели бы, пользуясь возможностью, настоятельно призвать структуры переходного правительства и всех, кто подписал «дорожную карту», удвоить свои усилия. Воплощение этих решений в жизнь — это еще один важный шаг, который должны сделать сами сомалийцы на пути к созданию стабильного и жизнеспособного государства, способного обеспечить сомалийскому народу более светлое будущее.

Г-н Манджив Сингх Пури (Индия) (*говорит по-английски*): Сегодня Миссия Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) является оплотом усилий международного сообщества по стабилизации в Сомали ситуации в области безопасности. Мы глубоко признательны странам, предоставляющим войска для АМИСОМ, за их приверженность Миссии и за самопожертвование их военнослужащих.

Несмотря на ограниченность ресурсов, АМИСОМ за последний год добилась больших успехов в выполнении своего мандата. Поэтому Миссия заслуживает более крепкой поддержки со стороны международного сообщества. В этой связи мы приветствуем новую стратегическую концепцию АМИСОМ, которая была совместно разработана Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций. Мы полагаем, что осуществление этой концепции в полном объеме будет способствовать более быстрой стабилизации ситуации в плане безопасности в Сомали. А это, в свою очередь, будет способствовать политической стабилизации и улучшению социально-экономической и гуманитарной ситуации.

Сегодня мы проголосовали за резолюцию 2036 (2012), потому что она укрепляет АМИСОМ и обеспечивает Миссии более предсказуемые и стабильные ресурсы, включая вспомогательные средства и средства повышения боевой эффективности войск. Однако мы разочарованы тем, что резолюция не предусматривает возмещения расходов на принадлежащие контингентам военно-морские средст-

ва. Мы считаем, что предлагаемый военно-морской компонент АМИСОМ, пусть и небольшой, является неотъемлемой частью новой стратегической концепции и, таким образом, неотъемлемым фактором успеха Миссии. Обеспечение спокойствия вдоль береговой линии Сомали имеет важнейшее значение не только для пресечения портовых доходов и экспортных поступлений «Аш-Шабааб», но и для решения проблемы постоянно усиливающейся угрозы пиратства и захвата заложников. Поэтому мы рассчитываем на то, что Совет обратит внимание на эту проблему в следующий раз при рассмотрении мандата АМИСОМ.

Г-н Сангку (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Южная Африка приветствует принятие резолюции 2036 (2012) по вопросу об укреплении Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ). Принятие этой резолюции происходит в критически важный момент, когда переходное федеральное правительство в Сомали добивается значительного прогресса в осуществлении «дорожной карты», о чем говорилось в ходе конференции в Га-роуэ. Существенный прогресс отмечается также в укреплении безопасности в Сомали, при этом АМИСОМ контролирует почти 90 процентов территории Могадишо. Несмотря на все позитивные события, мы не забываем и о многих проблемах, которые по-прежнему стоят перед страной в политической и гуманитарной областях и в области безопасности.

В только что принятой резолюции предусматривается значительное улучшение пакета мер материально-технической поддержки АМИСОМ и увеличение численности военнослужащих Миссии с 12 000 до 17 731 человека. Как отмечается в недавнем докладе Генерального секретаря, осуществление пересмотренной совместной Стратегической концепции Африканского союза и Организации Объединенных Наций «хотя и сопряжено с рисками и сложностями, тем не менее, с учетом сложившейся обстановки на местах, представляет собой наиболее прагматичный путь вперед» (S/2012/74, пункт 43).

Поэтому мы выражаем обеспокоенность тем, что не все предложения Генерального секретаря и Африканского союза нашли отражение в проекте. Для эффективного осуществления операций АМИСОМ требуется всесторонняя поддержка стратегической концепции. Мы также сожалеем о том,

что поспешность, с которой проводилось обсуждение текста резолюции, вынудила нас принять резолюцию, в которой не учитываются все наши озабоченности. Например, в резолюции не упоминается крайне важный морской компонент и не содержится конкретное положение о преобразовании АМИСОМ, как только позволят условия. Мы надеемся, что эти вопросы будут рассмотрены в ходе обсуждения вопроса о поддержке на двустороннем и многостороннем уровнях, включая выделение средств на цели поддержки Целевого фонда АМИСОМ, без выдвижения каких-либо условий, и в будущих резолюциях.

Мы возлагаем надежды на Лондонскую конференцию, которая пройдет завтра и которая, как мы рассчитываем, обеспечит единство реакции международного сообщества на политические и гуманитарные проблемы и проблемы в области безопасности, с которыми сталкивается Сомали. Она должна предоставить возможность для закрепления достигнутого прогресса и поддержки прилагаемых усилий по урегулированию сомалийского кризиса. Мы призываем к обеспечению большей стратегической согласованности действий между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом в соответствии с резолюцией 2033 (2012).

И наконец, Южная Африка считает, что единственным устойчивым путем урегулирования сомалийского кризиса является проведение всеобъемлющего и осуществляемого при ведущей роли Сомали диалога и процесса консультаций в соответствии с Джибутийским соглашением.

Г-н Виттиг (Германия) (*говорит по-английски*): Германия всегда поддерживала Миссию Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) и страны, предоставляющие войска. Мы воздаем должное Миссии, которая действует в очень трудных условиях и которая пошла на многие жертвы и достигла существенного прогресса. Именно благодаря решимости и приверженности этих сил Африканского союза ситуация в области безопасности в Сомали в последние месяцы улучшается. Мы будем продолжать оказывать поддержку АМИСОМ в рамках Организации Объединенных Наций, Европейского союза и на двусторонней основе. Кроме того, наша страна принимает активное участие в миссии Европейского союза по подготовке сомалийских сил безопасности и в международных усилиях по борьбе с пиратством у побережья Сомали.

В резолюции 2036 (2012) признается поддержка, оказываемая Сомали двусторонними партнерами и региональными организациями. Я хотел бы вновь напомнить о существенном вкладе Европейского союза, который он вносит в настоящее время и вносил в прошлом, и призываю все государства-члены Организации Объединенных Наций и региональные организации, и особенно те из них, которые пока не внесли взносы, присоединиться к этим усилиям. Принятием резолюции 2036 (2012) накануне важной Лондонской конференции Совет продемонстрировал свою приверженность и неизменную поддержку АМИСОМ и сомалийского народа. Члены Совета готовы воспользоваться возможностями на местах и существенным образом увеличить свою поддержку Африканскому союзу.

Как уже отмечалось, все международные усилия не увенчаются успехом, если сами сомалийцы не смогут добиться примирения, обеспечить прогресс в области более эффективного управления и создать новые сомалийские институты, обеспечивающие мирную и достойную жизнь для сомалийского народа. Поэтому в резолюции 2036 (2012) мы настоятельно призываем все сомалийские стороны придерживаться «дорожной карты» и ускорить ее осуществление. Мы призываем к скорейшему формированию сомалийских сил безопасности и созданию административных структур, особенно в тех районах, в которых АМИСОМ обеспечивает безопасность. И, наконец, мы напоминаем о необходимости принятия мер против всех сил, противодействующих мирному процессу.

Для Германии конечной целью всех усилий остается единое и функционирующее сомалийское государство. АМИСОМ не может бесконечно продолжать свою деятельность. Нынешняя ситуация требует обеспечения безопасности и учреждения ответственного и представительного правительства Сомали, которое содействовало бы политическому процессу и предоставлению сомалийцам основных услуг.

Все это требует прочной основы. Принятие новой законной конституции станет весьма важным шагом в этом направлении. Только такие меры, осуществляемые ответственными сомалийскими субъектами, могут заложить основу для государства, из которого АМИСОМ сможет вывести свои силы после успешного выполнения поставленных перед нею задач.

Г-н Аро (Франция) (*говорит по-французски*): Ситуация в Сомали вызывает обеспокоенность и требует приоритетного внимания со стороны международного сообщества. Именно поэтому мы поддержали сегодня резолюцию 2036 (2012). Мы надеемся, что она будет способствовать успеху миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ). Мы воздаем должное ее сотрудникам, которые на местах решают сложные и важные задачи.

Принятие резолюции 2036 (2012) свидетельствует о приверженности международного сообщества и должно подвести сомалийцев к тому, чтобы взять на себя ответственность за урегулирование кризиса в своей стране. Для этого потребуются разработать действенную политическую стратегию и наладить эффективную систему управления в освобожденных районах страны. Мы надеемся, что Лондонская конференция по Сомали позволит добиться прогресса в этом направлении.

Мы должны также поощрять развитие сил безопасности Сомали. Европейский союз вносит существенный вклад в этой связи и готовится к тому, чтобы усилить свою поддержку в целях наращивания морского и правового потенциала Сомали и других стран региона. Другие страны должны внести свой вклад в эти усилия. И, наконец, сомалийские власти должны быть полностью привержены борьбе с пиратством, в том числе в правовой сфере.

Я подчеркиваю важность финансовой поддержки АМИСОМ, оказываемой Европейским союзом, который осуществляет финансирование персонала в размере 130 млн. евро. Очевидно, что Европейский союз, члены которого уже обеспечивают более 40 процентов бюджета миротворческих операций Организации Объединенных Наций, не может в одиночку нести все финансовое бремя по осуществлению решения, принятого сегодня Советом. Это было бы равносильно двойному налогообложению Европейского союза. Поэтому мы призываем новых доноров взять на себя обязательства в отношении финансирования АМИСОМ.

В заключение я хотел бы напомнить о необходимости стратегического подхода к будущим операциям по поддержанию мира в целом. Сам по себе рост численности военнослужащих не гарантирует успеха таких миссий. Мы также должны обеспечить, чтобы расходы контролировались в рамках

Организации, где пять стран обеспечивают более 60 процентов бюджета операций по поддержанию мира. В контексте глобального финансового кризиса Секретариат и все соответствующие стороны должны учитывать это ограничение в большей мере. Мы будем и впредь уделять серьезное внимание этому вопросу.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.